WASHINGTON D.C.

„Борітеся — поборете" ... „суджому научайтесь, й свого не цурайтесь." Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА  SVOBODA

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Адреса: Редакції і Адміністрації „Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. Тел.: HEnderson 4-02.. УНС: HEnderson 5-874.

РІК LXV. Ч. 7. ЦЕНТІВ 10 CENTS | ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК. СУБОТА, 11-го СІЧНЯ (JANUARY) 1958 | TWO SECTIONS (SECTION 1) | No. 7. VOL. LXV.

ПРЕЗИДЕНТ ПРОТИСТАВЛЯЄ АМЕРИКАНСЬКИЙ ТОТАЛЬНИЙ МИР СОВЄТСЬКІЙ ХОЛОДНІЙ ВІЙНІ

У своєму Зверненні про Стан Унії домагається більше ракет, поширення допомоги для закордону і єдности в Пентагоні

Вашингтон. — Президент Айзенгавер 9-го січня особисто виголосив перед обома палатами Конгресу цьогорічне Звернення про Стан Унії, в якому предложив 8-пунктову програму свого уряду, що треба робити в теперішній добі атомової і холодної війни. В цьому Зверненні Президент закликав американський нарід до того, щоб підтримав свій уряд, який змагає до зрівноваженої програми військової сили ЗДА, допомоги запряженим країнам та торгівлі зі своїми союзниками. „Перед нами стоять два завдання, казав Президент. Перше завдання — це запевнення нашої безпеки при допомозі військової сили. Але ми зробили б трагічну помилку, коли б дбали тільки про військову потужність. Бо якби ми тільки це робили, то майбутність принесла б світові щось інше, як тільки добу терору". Тому Президент закликав до економічної допомоги вільним народам світу та до продовження взаємного торговельного договору з країнами вільного світу, щоб припинити економічну офензиву СССР, який при її допомозі хоче опанувати відсталі під економічним оглядом країни. Програма уряду Айзенгавера змагає до того, щоб протиставити тотальний вояовничій програмі СССР програму вільного світу — змагання до тотального миру. Щоб це можна було здійснити, треба, в першу чергу, мати сильні збройні сили, бо тільки вони зможуть забезпечити світові мир, загрожений комуністами. 8-пунктова програма Айзенгавера виглядає так: 1. Треба приспішити розбудову оборонних засобів країни. Розбудувати алярмову систему, яка повідомляла б вчасно про воєнну атаку. Поширити й розсіяти по різних місцях станиці Стратегічної Повітряної Команди та приспішити працю над продукцією далекосяжних ракет. Президент запропонував також продовжувати будову атомових підводних човнів і кружляків, щоб при їх допомозі можна було втримати мир на океанах. 2. Щоб збільшити оборонні змагання країни, Айзенгавер запропонував реорганізацію оборонного департаменту в тому напрямку, щоб була більша співпраця між окремими родами зброї, які досі конкурували між собою та тим способом припинювали працю над розбудовою збройної потуги країни. Президент заповів, що в цій справі внесе окремий законопроєкт до Конгресу. 3. Президент домагається збільшити допомогу закордонові і то і в військовій і в економічній ділянках, щоб допомогти заприязненим із ЗДА країнам. 4. Уряд проєктує продовжити на 5 років взаємний торговельний договір із заприязненими закордонними державами та домагається поширення повновластей в цій ділянці для себе. 5. Уряд бажає, щоб Конгрес ухвалив окремий закон, який дозволив би урядові ЗДА обмінюватися тасмницями про продукцію атомової зброї та користування атомовою енергією з заприязненими державами. 6. Президент згадав, що треба дбати не тільки про збільшення збройної сили країни, але також і про те, щоб збільшувати приріст науковців в цій ділянці, які могли б використовувати атомову енергію і для мирних цілей. Тому Айзенгавер пропонує, щоб впродовж найближчих 4-ох років видати суму одного більйона долярів на вишкіл молодих науковців, студентів і професорів. 7. Президент твердив, що всі ці повищі цілі можна буде осягнути тільки тоді, коли в цій країні буде здорова економіка. Тому Айзенгавер повідомив Конгрес, що предложить зрівноважений бюджет на фінансовий рік, який починається 1-го липня ц. р. Уряд проєктує обмежити видатки на деякі інші внутрішні потреби, щоб можна було більше видати на ті потреби, які зв'язані з обороною країни. Докладніше про це Президент буде говорити в своєму бюджетовому зверненні, яке предложить Конгресові 13-го січня ц. р. 8. Президент заявив, що повищі 7 пунктів було звернені до Конгресу і до американського народу. 8-ий пункт його Звернення про Стан Унії є скерований на адресу до народів СССР. Айзенгавер заявив, що світ „повинен припинити свої змагання до продукції щораз то більше нищівної зброї, і повинен почати працювати на шляху до тривкого миру". Президент сказав, що „замало самих тільки слів про мир, як це роблять провідники СССР, але тут треба діл". І про це повинні дбати народи СССР. Після звернення до народів СССР Президент закликав уряд СССР, щоб співпрацював разом із Заходом над змаганнями до миру і міжнародної співпраці. „Ми завжди вибдемо одну милю напроти того, хто приведе нас ближче до справжнього миру". — заявив Президент. Своє Звернення закінчив Президент такими словами: „Мої приятелі в Конгресі! Світ чекає, щоб побачити, як мудро і рішуче будуть діяти представники вільного уряду".

Президент висловив надію, що „і Конгрес і американський нарід зроблять цю добу змагань — добою чести. А людство побачить ясніше як колинебудь давніше, що майбутнє належить не тому світові, який голосить програму атеїстичної держави, тільки народам, які вірять в Бога і люблять волю в цілому світі".



През. Айзенгавер проголошує в Конгресі своє Звернення про Стан Унії.

Конґрес прийняв тепло звернення Президента

Вашинґтон. — Звернення Президента про Стан Унії було прийняте Конґресом дуже тепло і з повним признанням для інтенцій і плянів. Не тільки республіканці, але й демократи, які творять більшість у теперішньому Конґресі, реаґували на окремі місця промови рясними оплесками і потому у своїх заявах висловлювали свою апробату для поглядів през. Айзенгавера. У коментарі до цієї промови Президента, головною темою якої були справи безпеки і миру, демократичний провідник Сенату сен. Джонсон підкреслив ідеалізм Президента, який — за словами Джонсона — характеризує всі його виступи і заявив, що з'ясовані Президентом цілі — це те, що не тільки захоплює і запалює серця всіх американців, але й об'єднує їх у змаганнях до однієї мети, координуючи всю їхню працю і їхні зусилля. Так же само демократичний провідник Палати Репрезентантів Сем Рейбирн висловив признання для Президента, називаючи його звернення найсильнішим із усіх дотеперішніх. Важливість й актуальність Президентового звернення про Стан Унії зокрема в обличчі теперішньої совєтської загрози підкреслив теж республіканський провідник Сенату сен. Новленд, стверджуючи, що черга тепер за Конґресом, який — залишаючи всі партійні різниці — повинен виконати покладені на нього американською нацією завдання.

Конґресмен Майкел А. Фіґен повідомляє, що буде старатися про перевибір

Вашинґтон. — Майкел А. Фіґен, демократичний конґресмен із 20-ої виборчої округи (Огайо) та відомий приятель українців і української визвольної справи, повідомляє, що буде старатися про перевибір на теперішнє становище і під час правиборів буде дбати про те, щоб його найменували кандидатом на конґресмена. Конґресмен Фіґен заступає свою виборчу округу в Конґресі від 1943-го року і є впливовим членом важливої Правничої Комісії в Палаті Репрезентантів. Він був вже вибраний на конґресмена 8 разів, і тепер старатиметься про 9-ий вибір.

Генеральний прокуратор Роджерс говорить скавтам про комуністичну небезпеку

Ню Йорк. — Генеральний прокуратор ЗДА Вільям П. Роджерс промовляв на річному прийнятті Хлоп'ячих Скавтів в готелі „Валдорф-Асторія" і остерігав їх проти комуністичної небезпеки. Роджерс сказав, що ЗДА „стоять перед великим змаганням із комуністичним бльоком, і поразка в цьому змагу була б катастрофою для вільного світу". Роджерс остерігав, що тепер вже замало бути вдоволеним із того, що „наша демократична система є краща за совєтську тоталітарну систему", але ще й треба діяти в тому напрямку, щоб наша демократія могла дійсно перевищити те все, що роблять комуністи при допомозі примусової праці і страху. На думку генерального прокуратора „скавтова молодь дає надію що геній демократії зможе здобути все те, чого потребує для протиставлення своєї сили комуністичній небезпеці.

Сенатор Даґлес внесе законопроєкт про оборону громадянських прав

Вашинґтон. — Демократичний сенатор Пол Г. Даґлес з Іллиной заявив, що незабаром внесе новий законопроєкт про охорону громадянських прав, який матиме підтримку сенаторів з обох партій. Сенатор Даґлес був цього року законодавцем і там перконався, що ЗДА багато тратять закордоном внаслідок цього, що в нас немає закону, який вповні охороняв би громадянські права неґритянського населення. Він порозумівся з колеґами і вирішив внести новий законопроєкт, згідно з яким громадянські права кольорового населення були б вповні охоронені. Загально думають в конґресових колах, що цього року Конґрес не буде ухвалювати нового законопроєкту про охорону громадянських прав. Те саме думають і в урядових колах, як це недавно заявив генеральний прокуратор Вільям П. Роджерс, який сказав, що треба деякого часу, щоб випробувати, як діятиме той закон, який в минулому році ухвалив по довгих дебатах Конґрес.

Доллес підкреслює потребу помагати відсталим країнам

Вашинґтон. — Державний секретар Дж. Ф. Доллес зізнавав в минулий четвер 9 ц. м. перед сенатською Комісією для закордонних зв'язків і поклав у своїх заввагах головний натиск на конечність протиставитись совєтській економічній офензиві на Середньому Сході й у південній та південно-східній Азії. Засідання тієї Комісії тривало 4 години. За інформаціями приявних там сенаторів, Доллес висловився цим разом із дещо більшим оптимізмом про можливості продовжування переговорів з большевиками про міжнародне роззброєння. Запитаний про розбіжності, які буцім-то — за пресовими вістками — існують між ним, державним секретарем Доллесом, та дорадником Президента в справах роззброєння Гарольдом Стассеном, Доллес відповів, що всі різниці узгіднено на останньому засіданні Краєвої Ради Безпеки, але відмовився сказати про це більше з уваги на тайність нарад Ради Безпеки. Рішучість, з якою одинаково Президент у своєму зверненні про Стан Унії, як і державний секретар Доллес говорили про потребу продовжування американської допомоги закордонові, дуже сподобалась демократичним сенаторам — коментує американська преса.

Москва „децентралізує" сільсько-господарську продукцію

Москва. — Совєтський міністер хліборобства Володимир Мацкевіч повідомив на пресовій конференції, що Совєтський Союз буде поділений на 39 сільсько-господарських округ за прикметами почви і клімату, щоб збільшити продукцію сільсько-господарських плодів. Зрештою, він не сказав чи і по скільки у тому новому поділі взято під увагу чи злегковажено кордони так званих совєтських республік, ані теж не назав докладніше спеціяльних функцій окремих округ. Він покликався тільки на проголошений Хрущовим принцип децентралізації економічного життя в Совєтах і на змагання Совєтів наздігнати, а то й перегнати З'єдинені Держави у продукції молока, масла і м'яса. В суперечності до децентралізаційної реформи совєтського промислу, яка скасувала різні центральні міністерства, — міністерство хліборобства в Москві буде надалі збережене. 39 сільсько-господарських районів розв'язуватимуть автономно різні технічні проблеми місцевої господарки, проблеми плянування та місцевої адміністрації.

Мекміллен нараджувався з Неру

Ню Делі. — Англійський прем'єр Гарольд Мекміллен, прилетівши в середу 8 січня ц. р. з дружиною до Індії, негайно в першому дні свого перебування в Ню Делі перевів довгу нараду з індійським прем'єром Неру. З цього приводу газети коментують, що вперше за останніх 10 років, відколи Індія дістала державну незалежність від Англії, на летовищі в Ню Делі мав британський прапор. Мекміллен є першим англійським прем'єром, який відвідує Індію, колишню англійську колонію, потім домінію, а тепер члена Коммонвелту. Він розглядав з Неру такі міжнародні проблеми, як розброєння, напруження між Сходом і Заходом, можливість нової конференції з большевиками, індонезійська кампанія проти Голляндії й ін. Індія — перший член Коммонвелту з-посеред шістьох держав, членів тієї британської спільноти, що їх відвідує тепер англійський прем'єр.

Німеччина має платити за утримання англійського ґарнізону

Париж. — Поки Західня Німеччина не перейняла з своєї руки оборону своєї території, до того часу вона повинна причинитись грошево до покривання коштів утримання англійських військ, стаціонованих на її терені — такий практичний висновок з рішення фінансової комісії політичної Ради НАТО в Парижі, яка розглядала спір на цю тему між Англією і Західною Німеччиною. Англійський ґарнізон на терені Західної Німеччини становить коло 80,000 війська. На його утримання видається річно 125,000,000 англ. фунтів. Англія домагалася від німців звернути їй коло 50,000,000 фунтів ($114,000,000), за які вона мусить купувати в Німеччині марки і таким чином поставлювати стан власної валюти. Згадана тричленна фінансова комісія НАТО ствердила, що Англія має дефіцит внаслідку пасивного торговельного балансу на круглo $380,000,000 долярів, пiд час коли Західна Німеччина має до цього часу коло $1 більйон надвишки. Тому ця комісія НАТО вирішила, що в такій ситуації Англія „має моральне право апелювати до своїх союзників", щоб вони допомогли їй покрити кошти утримання війська, що належать до збройних сил НАТО в Европі. Отож комісія НАТО не назвала Західної Німеччини за іменем і не приказала виразно німцям заплатити згадану суму, але по суті зробила те саме, тільки в делікатній формі, окресливши Західню Німеччину, як „союзника" Англії в НАТО.

Арабські партизани перешкоджують перевозити нафту з Сагари

Альжир. — Альжирські терористи зірвали в минулий четвер 9 січня частину залізничної лінії, якою французи перевозять перші транспорти нафти з Сагари до середземноморського порту Філіпвіль. Підкинена міна зірвала рейки, що їх направа триватиме найменше 24 години. Саботаж був скерований очевидячки проти поїзду з нафтоналивними вагонами, але вибух стався за кілька годин раніше. Французькі власті тримають у строгій тайні розклад вантажних поїздів із нафтою щоб не провокувати партизанів. Однак — за твердженням закордонних кореспондентів в Альжирі — вістка про доведення експлуатації джерел нафти на французькій Сагарі вже до того стану, що почали йти відтіль транспорти нафти, викликали велике враження в Альжирі, перед яким відкриваються великі господарські можливості. Французькі речники твердять, що до трьох років Франція стане самовистачальною щодо нафти і тим самим унезалежниться цілком від середньосхідної нафти і Суезького каналу та від імпорту нафти з Америки.

МОСКВА ПРОПОНУЄ ЗНОВУ КОНФЕРЕНЦІЮ „НА ВЕРШИНАХ"

БУЛҐАНІН ПРИСЛАВ НОВУ НОТУ 19-ом ДЕРЖАВАМ

Москва. — Совєтський прем'єр Ніколай Булґанін розіслав у четвер 9 січня ц.р. нову ноту в 19-х примірниках, чи пак — з уваги на різниці в кожній з тих копій — 19 нових нот, до всіх 15 держав-членів НАТО і 4-х держав, з-поза НАТО. До ноти долучено 15-сторінковий додаток, який — мабуть — вміщає текст проєктованого Совєтами „пакту неагресії" з західніми державами. У своїй новій ноті Булґанін повторяє давню пропозицію, щоб відбути конференцію голов урядів, при чому він хотів би, щоб у тій конференції взяли участь всі члени НАТО і т. зв. Варшавського пакту, себто комуно-сателітські держави. Крім цього він пропонує запросити ще такі невтральні країни: Індію, Єгипет, Афганістан, Швецію, Югославію і Австрію. Однак Булґанін додає, що коли б виявились труднощі у скликанні такої великої конференції, то Совєти згідні і на конференцію у вужчому колі. Така конференція мала б, за твердженням Булґаніна, „розглянути питання, яких розв'язка відповідає бажанням народів" та призадуматись над способами задля припинення дальшої холодної війни. Совєтський прем'єр повторяє пропозицію про негайне припинення атомових вибухів на два або три роки, про заборону уживання атомової зброї та про встановлення — згідно з „польським" проєктом — безатомової смуги в центральній Европі, яка охоплювала б „обидві Німеччини" Польщу і Чехословаччину. Булґанін погоджується на вжиття контрольних заходів проти несподіваної атаки через встановлення інспекційних наземних пунктів та 500-милевої зони для летунської інспекції. Докладніше не сказано, де мала б існувати така 500-милева смуга. Водночас Булґанін виступає знову адвокатом комуністичного Китаю, без якого, мовляв, не можна вирішувати великих міжнародних проблем. Він підтримує теж давнє совєтське становище про існування „двох суверенних німецьких держав" та висловлює тільки думку, що міжнародне відпруження допомогло б „наближенню між двома німецькими державами", які повинні вирішити справу з'єдинення Німеччини. Булґанін твердить, що Совєти вже здемобілізували коло 2 мільйони вояків і тепер заповіли демобілізацію додаткових 300.000 та домагається подібних заходів і від держав НАТО. За першими західніми коментарями, в цій новій совєтській ноті нема нічогісінько нового. Не згадано нічого про готовість Совєтів припинити продукцію атомового матеріялу, чого домагаються західні великодержави, як передумови для припинення атомових експериментів. Не сказано теж нічого про „ґарантії", що запропоновані Совєтами пакти (неагресії, про заборону атомової зброї ітд.) будуть дійсно вповні виконані. Совєтська позиція залишилась теж незмінна щодо Німеччини і щодо Середнього Сходу. — Тому, що західні держави не відповіли ще на попередню ноту Булґаніна з 10 грудня м. р., то невідомо, чи вони тепер охоплять своєю відповіддю обидві совєтські ноти, чи відповідатимуть окремо. — Президент Айзенгавер дістав ноту Булґаніна швидко після того, як скінчив виголошувати в Конґресі своє звернення „Про стан Унії". Офіційної американської реакції ще немає.

Звільнений з в'язниці „лев Кашміру" — турботою Індії

Срінаґар, Кашмір. — Звільнений з в'язниці в минулу середу колишній прем'єр Кашміру, шейх Абдуллаг, став від хвилини його виходу на волю найбільшою турботою проіндійського уряду тієї країни. Абдуллаг, який був першим прем'єром Кашміру та якого 9-го серпня 1953 року арештував його суперник Гулям Мохаммед, що перевів безкровний переворот і захопив у свої руки владу, залишався весь час свого понад чотирирічного ув'язнення найпопулярнішою фігурою серед кашмірців, втішаючись іменем „лева Кашміру". Його відсунули від влади прихильні злуки Кашміру з Індією, лякаючись, що Абдуллаг заявиться за федерацією з Пакистаном, або за самостійністю Кашміру. Хоч в'язнення Абдуллага йшло по лінії індійських інтересів, проте воно було дуже незручне для самого індійського прем'єра Неру, який був ніби приятелем в'язненого шейха з часів спільної боротьби проти Англії та який проповідує толерантність супроти всіх противників. Спершу як передумову звільнення Абдуллага ставили його відречення від дальшої політичної діяльности, але він цю передумову відкинув. Кашмірський уряд промовчав звільнення Абдуллага, щоб оминути демонстрації, але вістка про цю подію негайно облетіла гористу країну. Кашмір є предметом затяжного спору між Індією і Пакистаном.

В АМЕРИЦІ

● Колишній асистент торгівлі в кабінеті президента Айзенгавера, Лотар Тітор, заявив, що конче треба зменшити прибуткові податки і податки від корпорацій, щоб привернути довір'я підприємців до економіки країни і припинити „тенденцію до соціялізму".

● 50 осіб в Шікаґо, головним чином лікарі, п'ють молоко заражене бацилями т. зв. свинної гарячки, щоб випробувати, чи не можна в такий спосіб витворити протитоксин, який дадуть імунітет проти цієї недуги. Якщо ця проба вдасться, лікарі також молоко прищепувати особам, подаливши на цю хворобу.

● У 1850 році з загальної кількости праці людина виконувала 13 відсотків, тварина — 52.4 відсотка, а машина — тільки 34.6 відсотка. В 1900.му році людина виконувала 5.3 відсотка праці, тварина 21.5%, а машина — 79.2%. Тепер людина виконує тільки 0.9 відсотка праці, тварина — 0.6 відсотка, а машина — 98.5%. Ці цифри відносяться тільки до ЗДА, бо в інших державах ще й досі людина виконує більш праці як машина.

● Команда фльоти підписала контракт із фірмою Ченс Вот в Далласі, Тексас, на побудову джетового літака - винищувача, який летітиме зі швидкістю у два рази більшою за звук. Цей літак коштуватиме 100 мільйонів.

● Барбара Джейн Бікілі з Денверу, Колорадо, дістала працю стюардеси на літаку, якої 22 роки тому не могла дістати її мати, коли була ще дівчиною. В 1935 році директор летунської лінії відмовився дати працю її матері, але пробіцяв, що затрудить її доньку. І тепер це сталося.

У СВІТІ

● Шведське міністерство закордонних справ оприлюднило документи про події з останніх тижнів другої світової війни. Згідно з цими документами, за тиждень перед капітуляцією Німеччини, 30 квітня 1945 р., Швеція була готова зректися своєї невтральности і вислати військо до окупованої німцями Норвеґії. Головна кватира Айзенгавера в Европі хотіла приєднати Швецію на сторону альянтів, а заступник Гітлера, Гімлер, погоджувався, щоб шведські війська замінили німецькі залоги в Норвеґії. Несподівано швидка катастрофа Німеччини зробила інтервенцію Швеції зайвою.

● До комуністичного Китаю прибули три американки, матері тих трьох американських громадян, що їх комуністи засудили на кару від 20 років до досмертного в'язниці за „шпигунство". Одну з цих жінок супроводить її другий син. Дозвіл на цю подорож вони дістали від уряду ЗДА і від комуністичного Китаю. До Гонґ Конґу літаком і до Кантону поїздом вони подорожували разом, але потім їх розділили, щоб перевезти до різних міст, де у в'язницях перебувають їхні сини. Вони сподіваються дістати для своїх синів помилування від Чу Ен-лая, до якого хочуть дістатись на авдієнцію.

● Серед арабських країн велике стривоження принесла вістка про те, що Ізраїль старається дістати зброю від Західної Німеччини, дармащо самі німці твердять, що вони не продукують важкої зброї і не думають її наражати собі арабський світ тісним союзом з Ізраїлем. У цій справі відбувається жвава виміна думок між державними мужами арабських країн, розсварених в різних справах, але однозгідних у ненависті до жидів.

● У Букарешті помер на 72-му році життя д-р Петру Гроза, колишній багатир - поміщик, який наприкінці останньої війни перейшов на бік комуністів і став їхнім знаряддям для переборення румунської монархії на „народну республіку". 30-го грудня 1947 року він присилував короля Михайла до абдикації, а сам став з ласки комуністів першим прем'єром і потім президентом сателітної Румунії.

СВОБОДА SVOBODA
український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.
Entered as Second Class Mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879
Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918
За кожну зміну адреси платиться 10 центів.
За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати незамовлені матеріяли.
Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

НА НОВОМУ ЗАКРУТІ

На початку нового, 1958-го року міжнародні події котяться своїм звичним шляхом холодної війни і — ніби „нічого нового не сталося". Проте, різні познаки вказують на те, що цей старий большевицький шлях погроз, шантажу й підривної роботи при одночасних „мирових" залицяннях приведе знову до закруту чи нового межового стовпа, подібного до кількох попередніх межових стовпів від кінця останньої війни.

Після невдалої конференції „на верщинах" у липні 1955 в Женеві і ще більш невдалої женевської конференції міністрів закордонних справ у жовтні того самого року, яка мала ніби конкретизувати й реалізувати імлистий співіснувальний „дух Женеви", і після цілого ряду дальших невдалих спроб якогось компромісового полагодження кількох найважливіших міжнародних спірних проблем, центральною темою теперішніх публічних дискусій на міжнародні теми стала знову — можливість чергової конференції з большевицькими проводирями. Домагався її кількакратно в різних своїх виступах Хрущов, а конкретно запропонував Булганін у серії своїх нот, розісланих за тиждень перед грудневим з'їздом НАТО у Парижі до прем'єрів різних західніх держав. Захід ще не відповів на цю пропозицію, але говорено про це на тій конференції НАТО, і тепер західні альянти „вигладжують" остаточно текст відповіді. Тому, що листи Булганіна до президента Айзенгавера, прем'єрів Англії і Франції, канцлера Німеччини й інших західніх лідерів не були цілком тотожні, то й відповіді — читаємо у пресових повідомленнях — виявлятимуть деякі дрібні різниці. Проте, загальний зміст і загальний тон мають бути однакові: Захід уважає, що нема чого робити нової шумної конференції з булганіними й хрущовими без попередньої перевірки, чи ця нова зустріч не скінчиться таким самим фіяском, як згадані женевські зустрічі, як наради англійських державних діячів із отими двома большевицькими „дорогими гістьми" у Лондоні в квітні 1956 р. і як минулорічна конференція роззброєння, що закінчилась повною невдачею.
конференція роззброєння, що закінчилась повною невдачею.
9-го січня Булганін у новій ноті знову повторив старі „мирові" пропозиції.

Проте, Захід, при всій своїй неґації супроти комунізму та при свідомості совєтської небезпеки й потреби солідарности в обличчі тієї загрози, далеко не є однозгідний у поглядах на актуальну тактику. Річ не тільки в соціялістичних урядах (Норвегія, Данія, Ісляндія) і партіях (Англія, Німеччина, Італія), які, так би мовити, принципово стоять на пацифістичних позиціях і тому рекомендують переговори з большевиками в кожному часі і при всіх обставинах. Більша трудність в тому, як примирити настрої 50 мільйонів безумовно прозахідніх німців, які хочуть об'єднання своєї країни і не хочуть війни, з вимогами динамічної оборонної політики Заходу. 82-річний Аденауер буцімто заявив президентові Айзенгаверові в Парижі, під час останньої конференції НАТО, що він, німецький канцлер, не хоче стати „европейським Сиґманом Рі". Іншими словами, він не хоче слави принципіяліста й фанатичного ворога Москви та Пейпінгу, який, проте, нездібний об'єднати свою поділену батьківщину і цілком залежить від політики Вашинґтону й американської армії в Південній Кореї. Тому Аденауер хоче, щоб історія записала, що він раз-у-раз уживав всіх можливих способів, щоб „говорити" з Москвою, дармащо сам не вірить в успіх таких переговорів.

Цю західню течію, яка хоче вибити арґументи совєтської пропаґанди про „західніх паліїв війни" і шукає всіх засобів, щоб обминути війну, найяскравіше віддзеркалив у своїй промові до англійського народу прем'єр Геролд Мекміллен напередодні свого виїзду до південно-східньої Азії і Австралії. Він перестеріг англійців проти сліпої віри в чесність, миролюбність і льояльність Совєтів, але тут же рекомендував підписати з Совєтами пакт неаґресії, який „не пошкодить, а може допомогти". І навіть державний секретар Джан Фостер Доллес, з маркою найупертішого противника переговорів з большевиками, заявив на останній зустрічі з конґресменами, що „Америка не вивісила картки з написом „розмови заборонені".

Ясно, що річ не в переговорах, бо на одну конференцію з большевиками більше чи менше, — міжнародної ситуації не змінить. Річ у духовому заколоті, який настав у вільному світі внаслідок шаленої натуги, що її проявив комунізм за останніх 40 років на терені кол. Росії і серед західніх громадянств. Річ у тому свідомому й підсвідомому глибокому стривоженні, яке настало у світі внаслідок безупинних переґонів у зброєнні, що привели до винаходу пекельних засобів масового винищування. Але найстрашніше те, що володіння у Кремлі московських большевиків і їхня політика примушують продовжувати й посилювати зброєння, без ніяких реальних виглядів на можливість „співіснування", на погодження вогню з водою, чорного з білим і добра із злом.

ГОСПОДАРСЬКІ ПЕРЕДБАЧУВАННЯ

Багато писалось і говорилось про економічну знижку в минулому році ,але після його закінчення виявляється, що, 1957-ий рік був — рекордовим роком у продукції цієї країни. Промисловий і фінансовий співробітник щоденника „Ню Йорк Геральд Трібюн", Доналд І. Роджерс, передбачає, що й 1958-ий рік буде рекордовим щодо продукції, хоч деякі економісти говорять про господарську затримку, яка мала б продовжуватися до половини цього року.

Роджерс підтримує своє передбачення статистичними даними. Він стверджує, що загальна крайова продукція в 1956-му році становила 415 більйонів долярів, а в 1957 році зросла до 435 більйонів долярів. Отже, ніяк не можна говорити про якусь економічну знижку в минулому році. Ніхто не може заперечити, що в продукції 1957-го року були деякі зниження, але їх не можна називати „економічною знижкою", хіба — „найуспішнішою знижкою" в історії ЗДА.

Коли оцінювати економіку країни в 1957 році і на цій підставі передбачати, якою вона буде в цьому році, то важко погодитися з тими економістами, які твердять, що в 1957 році „послабшав той ріст економіки", який почався в ЗДА у повоєнних роках.

Правда, минулого року економіка не зростала в такому темпі, як в попередніх двох роках. В останній чверті 1956 року прибутки великих корпорацій становили 45,500,000,000 долярів, але в другій чверті 1957 року вони зменшилися до 42,000,000,000 долярів в річному відношенні. Внаслідок цього можуть зменшитися прибутки державної скарбниці від податків, але це зовсім не свідчить про поважнішу затримку в економіці країни.

Другим чинником, з якого можна оцінювати стан економіки — це автова продукція. Минулого року випродуковано в ЗДА 6,115,467 особових авт — на 5.3 відсотка більше як в 1956 році (5,801,772). Це не був рекордовий рік в продукції авт, бо в 1950, 1953 і 1955 роках вона була дещо більша, але не можна говорити й про зменшення продукції в цій основній ділянці народної економіки. 1957-ий рік був найкращим роком у корабельній продукції після 1954 року. Голова Ради Корабельної Продукції Америки Л. Р. Сенфорд повідомив, що є багато замовлень на нові кораблі, і тому 1958-ий рік буде добрим роком для корабельного промислу.

Навіть найбільші песимісти передбачають, що в другій половині цього року продукція буде збільшуватися і наприкінці року виноситиме коло 450 більйонів долярів в річному відношенні — на два відсотки менше в порівнянні з теперішнім станом, якщо братимемо до уваги долярові суми, але в дійсності стан наприкінці 1958-го року може бути кращий в порівнянні з попереднім роком, в якому була інфляція доляра, а в цьому році заповідається припинення знецінювання валюти.

Так, як стоїть справа тепер, — число безробітних може ще незначно збільшитися в перших місяцях. Але не можна цього напевно твердити, поки не відомо, на скільки уряд збільшить видатки на оборону вже в цьому фінансовому році, який кінчається 30-го червня. Вже тепер заповідають, що оборонний бюджет на фінансовий рік, який почнеться 1-го липня 1958 р., буде збільшений на два більйони долярів. Ця сума матиме корисний вплив на економіку країни.

Розвиток економіки залежить від того, чи є доволі кредитів на нові інвестиції. Рада Федеральної Резерви зменшила на 0.5 відсотка дисконт від федеральних позичок, і це матиме підбадьорюючий вплив на ріст економіки.

Секретар торгівлі Сінклер Вікс заявив на Сенатській Підкомісії Публічних Робіт, що треба буде збільшити на 10 більйонів долярів видатки на будову нових шляхів, бо виявилося, що потрібно буде на нових автострадах більше в'їздів і виїздів, як первісно передбачалося, та більше різних знаків. І це причиниться до збільшення економіки.

Будівельний промисл — добра вказівка для оцінки національної продукції. В 1957 році на нові брудівлі видано 47,200,000,000 долярів, на 2 відсотки більше як в 1956 році. Департаменти торгівлі і праці передбачають, що видатки на нові будівлі в цьому році винесуть 49,600,000,000 долярів, тобто будуть на 5 відсотків більші в порівнянні з попереднім роком. Ріст будівельного промислу говорить про те, що в цьому році треба більше холодильників, огрівальних інсталяцій, меблів, машин до праці і т. п., бо в 1958 році число нових мешкань збільшиться на 1,100,000 (в 1957 році це збільшення виносило 950,000).

В минулому році американці витратили на так звані споживчі товари 281 більйон долярів, а цього року мають витратити 7 більйонів більше, тобто коло 288 більйонів. Ці видатки в минулому році були на 14 більйонів більші в порівнянні з 1956-им роком. І чи можна говорити про економічну кризу в цій країні? — може запитатися об'єктивний економіст.

На основі повищого можна сміло передбачати, що в 1958 році буде ще більший добробут як в 1957-му. І тому говорення про економічну знижку і сіяння побоювань між мешканцями цієї багатої країни — не мають оправданих основ. Мала затримка в продукції минулого року була спричинена подорожчанням кредиту і зменшенням видатків на оборону. Ці обидві причини зліквідовано, і тому можна оптимістично дивитися на 1958-ий рік і на добробут, — що його він принесе.

РЕВОЛЬТА В ЗЕЛЕНІЙ ГОРІ

Згідно з пляном проводу комуністичної партії Польщі (офіційна назва Польська Об'єднана Робітнича Партія — скорочено ПОРП) чистка, започаткована влітку ц. р. офіційною Комісією ЦК ПОРП в справах національної меншости і переведена найперше в самому головному правлінні Українського Суспільно-Культурного Товариства (УСКТ) і в редакції „Нашого Слова" (з яких то органів вичищено „націоналістичні елементи" й замінено їх „благонадьожними" членами партії, такими, як Боярський, Щирба і Гошовський) мала бути поширена також на правління воєвідських і повітових відділів УСКТ у Польщі. В багатьох місцевостях цю чистку вдалося перевести, але в деяких вона зустріла рішучий спротив збоку членства цих правлінь, що його довелося „переламувати" звичайними під комуністичним режимом заходами.

Дуже цікавою і характеристичною для настроїв українського населення в Польщі і ставлення українських лемків до партійних намагань очищувати воєвідські та повітові правління УСКТ від „націоналістичних елементів" була реакція воєвідського правління УСКТ в Зеленій Горі. У відповідь на започатковану партійними колами чистку згадане правління скликало на день 15 серпня ц. р. четвертий надзвичайний поширений пленум воєвідського УСКТ в Зеленій Горі для обговорення не тільки ситуації української людности в Польщі, депортованої в 1947 році з українських земель, але й актуальної політики УСКТ. В резолюціях цього пленуму, скликаного без повідомлення і згоди гол. правління УСКТ у Варшаві, чи радше без повідомлення настановлених польською компартією комісарів у цьому правлінні, наавровано, з одного боку, політику польського уряду і компартії в справі повороту лемків та інших українців за рідні землі і недотримання всіх даних в тому напрямку обіцянок, а з другого боку гостро скритиковано спробу чистки воєвідських і повітових правлінь УСКТ від „дрібноміщанських та націоналістичних" елементів" і зв'язану з цим облудну політику комуністичних комісарів у гол. правлінні УСКТ. В кінцевій резолюції поставлено домагання скликати негайно (ще в 1957 році) другий з'їзд УСКТ для обговорення актуальних справ, зв'язаних із проблемами повороту і діяльности УСКТ. Відписи прийнятих резолюцій президія цього пленуму зеленогірського УСКТ розіслала до ЦК ПОРП, до міністерства внутрішніх справ, до воєвідських урядів внутрішніх справ (колишніх урядів безпеки), до всіх правлінь міських, повітових і воєвідських УСКТ і навіть до редакції „Нашого Слова". Не вислано цих резолюцій тільки наказному голові гол. правління УСКТ комуністові Боярському.

Боярський із Щирбою та іншими комуністами в гол. правлінні УСКТ, дізнавшись про „революту" в Зеленій Горі і про прийняті тамошнім пленумом резолюції, вирішив піти „походом" на бунтівників і вичистити їх так, як вони самі вичистили з допомогою уряду і компартії леґально обраного голову УСКТ Макуха й інших членів правління. На день 3 листопада наказано скликати в Зеленій Горі другий (чи пак уже п'ятий) надзвичайний пленум правління воєвідського УСКТ, і на цей день прибув до Зеленої Гори сам Боярський з делеґатом від міністерства внутрішніх справ („безпеки"). Крім них взяли участь у пленумі ще й такі офіційні гості з самої Зеленої Гори, як представники місцевих органів урядів безпеки і компартії. Прибувши на збори пленуму, Боярський напався на членів зеленогірського правління УСКТ за їхню розкладницьку роботу, особливо ж за скликання ними серпневого пленуму і прийняття антиурядових, бунтівницьких резолюцій із закликами до масового повороту лемків, що суперечить — за його словами — інтересам держави й інтересам самих українців у Польщі. У відповідь на вияснення провідників зеленогірського правління УСКТ, що про ніякий „масовий поворот" вони й не думали говорити, Боярський почав погрожувати розв'язанням всього УСКТ в Зеленій Горі і далі став вимагати усунення з правління УСКТ — Криницького, Ковальського і Стефановського, називаючи їх „лемківськими націоналістами" і обвинувачуючи їх . . цитатами з вінніпезького „Нового Шляху" (з 4 серпня ц. р.). Не залишилися винними Боярському і члени зеленогірського правління, зокрема, згадані вже Криницький, Ковальський і Стефановський. Вони виступили з гострими реплікам, називаючи Боярського то націоналістом, то гітлерівським коляборантом, і закидаючи, що він ховається під „псевдо".

Не зважаючи на те, що Боярського підтримував і намагався обороняти представник місцевого уряду безпеки, надзвичайний пленум не погодився на вимогу Боярського усунути з правління УСКТ в Зеленій Горі вищезгаданих трьох „бунтівників", а, навпаки, висловив їм повне довір'я і підтримку. Всіма 19 голосами заявилися присутні проти будь-яких змін у правлінні.

Боярський мусів від'їхати до Варшави ні з чим. Але, вернувшися до Варшави, він ужив всіх потрібних заходів у ЦК компартії і в міністерстві внутрішніх справ, і за три тижні знову виїхав до Зеленої Гори вже з офіційним наказом уряду в справі дефінітивного усунення з правління зеленогірського УСКТ згаданих вище трьох „бунтівників". Проти цього наказу члени зеленогірського правління вже не могли й не пробували протестувати.

Перевівши чистку в Зеленій Горі, Боярський в супроводі представників міністерства внутрішніх справ почав заходи для ліквідації „дрібноміщанських і націоналістичних елементів" у другому осередку спротиву — вроцлавському правлінні УСКТ.

Конґресмен Фултон проти Стассена

Вашингтон. — Республіканський конґресмен із Пенсилвенії Джеймс П. Фултон сказав державному секретареві Джанові Фостерові Доллесові, щоб він (Доллес) наказав Гаролдові Стассенові бути або дорадником президента Айзенгавера в справах роззброєння або політиком, який старається про наймепування кандидатом на губернатора Пенсилвенії. Фултон заявив журналістам: „Я рішуче домагався, щоб Стассен або ловив рибку або хватав за принаду. Бо, на мою думку, це не є чесно в відношенні до інших кандидатів в Пенсилвенії, коли Стассен висилає свої політичні заяви з свойого уряду в Білому Домі". Конґресмен Фултон відмовився сказати, що відповів Доллес, тільки заявив, що він „дуже цікавився цією справою".

З наших буднів

З НОВИМИ НАДІЯМИ

Та хай собі панове - песимісти пхинькають, і хмуряться і махають руками, а я таки з оптимізмом дивлюся в цей новий, 1958-й рік!

Правда, деякі факти, що заіснували на склоні старого року, не настроюють вас на веселу куту. Прикро воно, безумовно, що ми ще не маємо свого „спутніка", що в Ню Йорку заповідаються два Ювілеї Державности, що в столичному Джерзі Сити вибухла революція на тлі календаря, що в сусідній Филаделфії набили нашого „Тризуба" . . .

Але це, все, можна сказати, перелітні чорні хмаринки на новорічному небосхилі. Хмаринки перелетять і зникнуть, а небо наново загориться променистими зірками.

От зараз, по вакаціях, близько тисячки наших діточок перемандрує до нового модерного будинку Української Католицької Школи в Ню Йорку, здвигненого коштом двох мільйонів долярів . . . Чи такий факт, панове - песимісти, не підносить вас на дусі?

Я не знаю, скільки мішків куті й маку продали наші книгарні в цьому сезоні, в кожному разі рахунок мусить йти в тяжкі тонни. А це наш загальнонаціональний успіх! Бо не в тому справа, що книгарні заробили, а народ наївся оброку, а в цьому, що цей народ еміґраційний далі вперто зберігає рідні традиції!

Три наші друкарні на долині міста і переплетня м-ґра Щербанюка завантажені роботою по саме нікуди!

— Показилися ці письменники, — жартує пан маґістер. — пишуть і пишуть! Ну, і хто це все читає? . . .

Га, хтось мусить це читати, як воно друкується. Є факт, що на 10-му році політичної еміграції наклади наших книжок не спадають, а підносяться вгору! Як це чудо пояснити — сам не знаю. Але так є.

Дві останні виставки в Ню Йорку, п. І. Кураха і п-ні Морозової — С. Литвиненка, відвідало кількасот людей. Дехто навіть купив образ! А це теж неабиякий успіх! Мій друг, Михайло Мороз, влаштувався трохи інакше — „відкрив", так сказати, домашню виставку картин і теж має щонеділі по два-три десятки відвідувачів. Я вже йому радив збирати при вході по квотрові від особи — „на пензлі" . . .

Знаю гостинні доми наших інженерів і лікарів, що обернулися в справжні картинні ґалерії, оздоблені картинами й скульптурами найкращих наших майстрів. Товариська зустріч чи т. зв. прийняття в такому домі, це пир — для тіла й для духа. Відбуваються там концерти, літературні вечори, обговорення мистецьких виставок, покази фільмів (пристойних — розуміється). Значить, є вже у нас не тільки „салюни", але й сальони, чого так потрібно артистичній братії.

Ну, якби так, до цих оптимістичних підсумків, додати ще якийсь успіх у політиці, наприклад — гідне вшанування 40-ліття Державности, то, здається, до повноти щастя не треба більш нічого . . . Бо я розумію, що цю державність нашу важко було вдержати: „Встоятись не було сили!" Але ж для спільного відсвяткування Ювілею хіба не треба так багато сили, — от, трошки доброї волі, чого вам „від серця зичу", як сказав би Гриць Зазуля.

І к е р.

Ніксон називає безглуздям балачки про військову нижчість ЗДА

Филаделфія, Па. — Віцепрезидент Ричард М. Ніксон промовляв на зборах спортовців і заявив, що песимістичні балачки про те, що ЗДА є слабші під військовим оглядом як СССР є повним „безглуздям". Віце-президент ствердив такі факти: 1. ЗДА є сильніші під військовим оглядом від кожного можливого напасника. 2. Американська економіка в своїй основі є здорова і є така сильна, що може продукувати три рази більше як СССР. 3. Хоч ми не можемо бути на першому місці в кожній ділянці, то все ж таки якість американських науковців аж ніяк не є гірша від науковців в інших державах. Ці ствердження, казав Ніксон, є найкращою відповіддю всім „песимістам, які говорять про слабість цієї країни під військовим оглядом. Але віце-президент заявив, що спортовці дуже добре знають про те, що сама більша потенціяльна сила не завжди запевняє перемогу. Тому ми не сміємо бути самовдоволеними і спочивати на лаврах, бо це було б дійсною небезпекою для нас. Члени Конґресу не сміють вигравати для своїх партійних цілей справу оборони цієї країни. Конґрес повинен підтримати пляни президента Айзенгавера, під проводом якого ЗДА зможуть протиставитися всякій небезпеці, яка загрожувала б нам.

СЕНАТОР МАҐНУСОН ДОМАГАЄТЬСЯ РЕЗИҐНАЦІЇ ДОЛЛЕСА

Вашингтон. — Демократичний сенатор із стейту Вашингтон Воррен Дж. Маґнусон заявив, що „резиґнація державного секретаря Джана Фостера Доллеса була б найкращим подарунком для ЗДА і для психології вільного світу". Коли б державного секретаря вибирали, то в стейті Вашингтон „Доллес не переміг би навіть в одному повіті", — твердив сенатор. Сенатор Маґнусон домагається, щоб ЗДА почали переговори з СССР і комуністичним Китаєм для зменшення політичного напруження в світі. Та більшість американців переконана в тому, що Доллес краще знає комуністів, як сенатор Маґнусон.

В. С-ко

ЛЮДИНА В МІЖЗОРЯНИХ ПРОСТОРАХ

(1)

У зв'язку з колосальним розвитком технічних наук в останньому десятиріччі, коли на наших очах здійснюються ще донедавна неймовірні проєкти, коли фантастичні повісті Жюля Верна і Герберта Велза входять у реальний світ, на одному з перших місць стає проблема міжплянетних подорожей, про які тисячоліттями марила людина в своїх найкращих снах. Ця проблема, напевно, буде розв'язана уже в проглядному майбутньому, і химерний космічний корабель, керований астронавтами, увійде в побут так само, як за нашої пам'яті ввійшли авто і літак, як входить тепер гелікоптер.

Успіх совєтських „спутніків" заморочив голови багатьом науковцям і інтелектуалам західнього світу. Ці — припускаємо, в більшості чесні — люди, на вістку про штучних сателітів Землі, що зірвалися десь із сибірської рівнини і закружляли над світом, не можуть відрізнити двох очевидних речей: технічного успіху і диявольської його суті, яка зводить нанівець цей успіх. Вони радіють досягненням червоної Москви, забуваючи, якими зусиллями і якою кров'ю засекречених в'язнів та полонених учених його здобуто. Вони [illegible] про те, що „[illegible] науки", яка ставить своєю ціллю ощасливити людство, комуністи не знають. Не інтереси, зв'язані з Геофізичним Роком, і не ідеї поступу вселюдської науки спонукали Сталіна, а нині змушують Хрущова бити кулаком по столі і погрожувати всякими карами ученим, приспішуючи їх роботу над вдосконаленням нищівної модерної зброї — виплодом якої стали „спутніки". І не ідея прогресу науки, а єдина ціль — перемога комунізму — спонукала московське НКВД вивозити на схід німецьких науковців і висилати шпигунів до ЗДА, щоб викрадали вони там таємниці нуклеарної зброї. В'язні, які розбудували в пустинях Алтаю чи Казахстану перші атомові дослідні стації, які виконали всю чорну роботу над побудовою першої балістичної ракети і „спутніка", нічого світові не розкажуть, бо ж відомо, як віддячують диктатори своїм рабам, які знають те, чого не вільно їм знати.

Епохальні винаходи, у найбільшій таємниці вдержувані хемічні формули в наших часах, коли наука може йти вперед тільки спільними зусиллями учених цілого світу, в найскоршому часі стають здобутками всього людства. І тому нема сумніву, що про „нову енергію", якою хвалиться Хрущов, що це, мовляв, вона урухомлює і викидає поза стратосферу „спутників", чи про балістичну совєтську ракету — знатиме незабаром кожний школяр. У переґонах Америки з СССР, безперечно і в скорому часі, першою вийде Америка. Вільна праця і здорова конкуренція, необмежений технологічний потенціял і свідомість небезпеки, якою чимраз більше переймається американський нарід, довідавшись про успіхи Москви — цьому певна запорука. Та й чи можуть бути тривкими рекорди, встановлювані коштом поту і крови уярмлених народів, які в часах, коли країни Заходу втішаються всіма благами модерного життя, все ще не піднеслися на рівень бодай такого-сякого добробуту, все ще розв'язують проблему молока-кукурудзи, ніколи не розв'язану за 40 років існування совєтського режиму.

Тож, коли з майбутніх аеропортів вирушать у міжзоряні простори перші космічні кораблі, то напевно не будуть це кораблі побудовані руками невільників. Бо не буде вже тоді невільників комунізму. Бо й про самий комунізм залишаться вже тоді в пам'яті людей тільки кошмарний спомин, — спомин, який вічно палитиме їх соромом і жахом.

Про незвичайні умовини, в яких доведеться мандрувати серед плянет майбутнім астронавтам, і про небезпеки, які їм там загрожуватимуть, написано багато фантастичних повістей і науково-популярних книжок. Нижче подаємо монтаж-огляд зі статтей про штучні сателіти Землі і про космічні подорожі, написаних під совєтськими вченими — тема, якою захоплюється також наша молодь у поневоленій Україні.

Без повітря

У космічних просторах, де немає повітря, людина зможе літати тільки в щільно закритих кабінах, з штучним повітрям, що має таке саме тиснення і такий самий фізичний склад, як на Землі.

Відомо, що в міжплянетних просторах немає кисню, потрібного для дихання. Отож, щоб людський організм міг дихати, а значить і жити, в міжплянетному апараті треба мати достатній запас згущеного, плинного кисню. Один літр такого кисню, випаровуючи, дає коло 800 літрів газу. Проте, створення запасів згущеного кисню має сенс лише при відносно коротких подорожах у космосі. Для далеких, кількамісячних подорожей потрібні величезні запаси кисню. Це є одна з найтяжчих проблем, яку повинні розв'язати конструктори космічних кораблів.

Важливим фактором міжплянетних просторів у порівнянні з умовинами життя на земній поверхні є відсутність барометричного тиснення, тобто тиснення атмосфери, повітря на все, що знаходиться на Землі. Не треба забувати, що необхідна для життя людини кількість кисню розчиняється в крові лише при певному барометричному тисненні. Якщо тиснення замале, то навіть чистим киснем не можна забезпечити потреби в ньому організму.

Усякого роду рідина в людському організмі, передусім кров, містить у собі розчинені гази — кисень, азот, вуглець та ін. Якщо тиснення повітря зменшується, розчинені гази виходять з крови. При раптовому спаданні тиснення з організму людини може виділити відразу так багато газів, що це неминуче спричинить тяжкі наслідки і навіть цілковите порушення життєдіяльности організму.

Температура кипіння рідини також залежить від барометричного тиснення. Що нижче тиснення, то при меншій температурі починає рідина закипати. Вода, що закипає при 100 ступнях за Цельсієм, при тисненні в 47 міліметрів (а це відповідає висоті 19 кілометрів над рівнем моря) закипить ледве досягнувши 37 ступнів — температури, властивої людській крові. А „кипіння" крови неминуче спричинить смерть людини.

В яких випадках можуть виникнути подібного роду розлади? Це може статися в разі непередбаченого порушення герметичности кабіни. Звичайно, треба заздалегідь подбати, щоб таких порушень не було.

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

ПОЖЕРТВИ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФИЛАДЕЛФІЇ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMMITTE, P. O. BOX 1661, PHILADELPHIA 5, PA.

З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЙ

Шикаґо, Ілл.

Відзначення президентом Айзенгавером адвоката Богдана Пелеховича

Вже 15 літ адвокат Богдан Пелехович з Шикаґа сповняє обов'язки предсідника адвокатської дорадчої комісії для військових рекрутів і їхніх родин у кількох поборових комісіях в Шикаґо. На цей пост адв. Пелехович був назначений в 1942 р. президентом Рузвелтом. Згаданий уряд не є платним і адв. Пелехович прийняв його як свій патріотичний обов'язок супроти нашої країни Америки. Останньо президент Айзенгавер наділив адв. Пелеховича грамотою, у якій Президент висловив йому свою вдяку і признання за 15-літню службу для Америки як неплатний член державної військово - поборової системи.

Стейтовий директор державної військово-поборової системи, пересилаючи листовно п. Пелеховичеві грамоту Президента Айзенгавера, написав: „У системі нашого державного устрою нема нічого, що могло б заступити льояльність, точне виконування обов'язків і відданість, які Ви виявили за останніх 15 літ. Ваші патріотичні зусилля як члена державної військово - поборової системи для нашого державного озброєння, ніколи не можуть бути вповні винагороджені. Тому то я з небуденною гордістю висловлюю Вам признання за Вашу льояльність супроти нашої країни і за Ваше почуття обов'язку за Ваші великі осягнення як члена військово - поборової системи".

Адв. Пелехович народився в Україні. Учащав до перемиської української гімназії. В Америці кінчив гайскул. Студіював право в Джорджтавиському університеті, в Вашинґтоні, де здобув ступені бакалавра прав, маґістра прав і маґістра патентового права. Практикує право від 1921 року і має право практики в стейті Іллиной і Дистрикті Колумбійськім. В Шикаґо веде своє бюро від 1924 року і на тому самому місці від 1925 року.

Адв. Пелехович є членом Шикаґівського, Іллинойського і Американського Товариств Адвокатів, Американського Юридичного Товариства і Товариства Адвокатів 7-го Федерального Дистрикту. Є він теж членом Братства св. Стефана, Відд. 221 УНС. Був одним з основників Ліґи Американців Українського Походження і її першим головою.

Адв. Орест Я. Попель.

Пасейк, Н. Дж.

Лемки в Пасейку при роботі.

Заснований перед кількома тижнями в нашому місті Відділ Організації Оборони Лемківщини почав свою роботу, приєднавши вже більш як 40 членів. 22-го грудня 1957 р. скликав він збори лемків, запросивши д-ра Юліяна Налисника, в. о. голови централі ООЛ з відчитом. Доповідач майже в одногодинній промові представив незавидну долю наших братів лемків у Польщі, що всякими способами намагаються вернутися на свої господарства на Лемківщині. — Поляки всякими способами гальмують цей природний змаг наших братів вернутися на свої давні місця. З огляду на офіційне становище Польської Комуністичної Партії в тій справі, польський уряд цього лемкам заборонити не може, але місцеве польське населення та місцеві польські власті всіми силами перешкаджають тому переселенню. Бувають випадки, що лемко мусить вертатися на захід, хоч отримав від властей дозвіл на поворот. Українці борються тепер за свої права в Польщі під проводом Українського Суспільного Культурного Товариства, яке у своїм тижневику „Наше Слово" не раз різьким способом ганьбить хуліґанські вчинки місцевих поляків, які є запеклими ворогами українців. Промовець відмітив, що новозасноване Товариство „Американська Допомога Українцям у Польщі" намагається зорганізувати допомогу українцям у Польщі і вже має зв'язки з американською кооперативою „Каре". При помочі АДУП можна висилати до Польщі пакети, а саме харчовий за 6 дол., вовняний коц за 10 дол., бавовняний пакет за 10 дол. та матеріял на убрання з додатками за дол. 17.50. — Це Товариство робить старання перед міродайними чинниками в Польщі, щоб залеґалізувати нашу допомогову акцію в Польщі. Справа та є в ході переговорів і якщо ті переговори будуть закінчені, буде виданий комунікат про спосіб висилання тієї допомоги.

З черги забрав слово приявний на зборах Отаман УСС д-р Никифор Гірняк, який перебуваючи під час німецької окупації в Сяніччині, організував там українське шкільництво і мав нагоду пізнати лемків. Він вказував на добрі прикмети наших лемків і загрівав приявних до давання допомоги своїм братам у Польщі. — Щоб виказати характерність наших лемків у Польщі, д-р Юліян Налисник розказав приявним факти, які це потверджують.

Забирав ще слово й говорив про лемківські справи заступник голови 1-го Відділу ООЛ в Ню Йорку і фактичний його керівник Корнило Бабяк. По короткій дискусії, голова місцевого відділу Фенканин закрив збори, подякувавши приявним за участь, а промовцям за їхні слова.

Ю. Н.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

ДЖЕРЗІ СИТІ, Н. ДЖ. — Тов. Укр. Клюб Поступовий, Відділ 70, повідомляє місцевих і позамісцевих членів, що на Річних зборах, які відбулися 4 січня 1958 р., перевибрано і затверджено минулорічний уряд: предс. Іван Патуляк, секр. і касир Петро Костик. Контрольори: Іван Щур і Стефан Костів, а заступник Даниїл Мадай. Бенефіт для членів є такий самий, як був раньше. Збори будуть відбуватись в середу по десятім, в год. 7-ій веч., в У. Н. Домі 433 Гобокен Евню. Просимо привести нового члена до Товариства і до УНСоюзу.

БРУКЛИН, Н. Й. — Тов. Запорозька Січ, Відділ 325 відбуде **Збори** в суботу, дня 11-го січня, о год. 8-ій веч., 216 Гренд Ст. Управа просить всіх членів місцевих і позамісцевих взяти участь в зборах, бо буде вибір нового уряду на 1958 рік і звіт Контр. Комісії, фінансовий і діловодства. Приведіть нових членів. — І. Малик, секр.

ФИЛАДЕЛФІЯ, ПА. — Управа 153 Відділу ім. Луки Мишуги, подає до відома членів, що **Річні Загальні Збори** Відділу відбудуть в неділю 12 січня, о год. 1-ій попол., в домі Укр. Горожанського Клюбу при 847 Н. Франклин вул (кімната ч. 3). Порядок нарад: Відкриття зборів, Вибір президії, Відчитання протоколу, Звіт Управи і дискусія над звітом, Звіт Контрольної Комісії та уділення абсолюторії, Вибір Комісії Матки, Вибір нової Управи і Контрольної Комісії, Плян праці на майбутнє, Закриття зборів. Після зборів відбудеться зустріч з перекускою давних членів з новими, які прибули до Відділу на протязі 1957 року. — Іван Одежинський, секр.

Короткі Вістки

● **На норвезькому** пасажирському кораблі „Ерлінґярль", коли він зупинився минулої середи в порті Бодо, вибухла пожежа. Корабельна залога швидко її погасила, проте публіку охопила така паніка, що 16 осіб згинуло, а декілька зазнали тяжких ушкоджень.

● **В місті Анжер у Франції** новоженці — 19-річний Ален Рішард і 16-річна Моніка — після вінчання їхали з церкви до фотографа. У дорозі їх авто зударилось з вантажним автом. Молодий згинув, а молоду відвезли до шпиталю з поламаними ногами.

● **Вчасне розпізнання пістряка** дає можливість вилікувати його. Д-р Гаррі Тірш закликає лікарів якнайдокладніше оглядати своїх пацієнтів, бо недбайливі оглядини дозволяють пістрякові розвинутися так, що неможливим стає його лікування.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

ДІТРОЙТ, МІШ. — Бр. Св. Івана Хрестителя, Відділ 292, повідомляє, що місячні збори відбудуться в неділю 12 січня 1958, о год. 1.30 попол., в залі УНДому при вул. Мартін. Просимо всіх членів прибути. Рівночасно подаємо до відома склад уряду Відділу 292, який обрано на 1958 рік в дні 15 грудня 1957 р. на річних зборах: предс. П. Кізел, заст. предс. М. Дужий, рек. секр. А. Горак, фін. секр. П. Федик, касир П. Ціко, опікун хворих П. Масляк. Контрольна Комісія: Сторчанський, Ващук, Терлецький, Хоружкі: Маланяк, Михайлишин, Делеґати до Народного Дому: Візничак, Дужий, Левкут. Делеґати до УККА: М. Дужий, А. Горак, І. Терлецький.

Кожний свідомий українець та кожна свідома українка вважають своїм обов'язком стояти в рядах Українського Народного Союзу, щоб своїм членством збільшити кадри ідейних українських працівників.

В глибокому смутку ділимося вісткою,
що у вівторок, 7-го січня 1958 р., о год. 5.25 по пол.
упокоївся у Пресвітеріянському шпиталі в Ню Йорку,
після короткої важкої недуги

НАШ НАЙДОРОЖЧИЙ БАТЬКО, БРАТ, ТЕСТЬ

✝

д-р Володимир КУПЧИНСЬКИЙ

пастор Євангельської Церкви в ЗДА.

Тіло виложене в похоронному заведенні В. Б. Кук-а, 180 Е. 85 вул. в Ню Йорку. ПОХОРОН відбудеться в СУБОТУ, 11-го СІЧНЯ 1958 р., о год. 10-ій рано, з української протестантської церкви при 7-ій вул. і 2-ій Еве. у Ню Йорку, на цвинтар Cypress Hills at Jamaica Ave. & Crescent St. in Brooklyn.

Горем прибиті:

ОЛЕНА, ОЛЬГА, РОМАН, ЮЛІЯН і БОГДАН — діти
ВІННИ — невістка
АЛЕКСАНДЕР ШЛЯФЕР — зять
РОМАН з Родиною — брат

✝

Посмертна Згадка

ВАСИЛЬ ГОЛІЯТ, член Т-ва „Подільська Січ", Відділ 8 УНСоюзу в Йонкерсі, Н. Й., упокоївся 9-го січня 1958 р., в шпиталі, на 65 р. життя. Покійний походив з с. Передмістя, пов. Підгайці. Дружина Покійного Анастазія померла 8-го грудня 1957 р. Полишив сина Едварда, невістку, три доньки Марію, Стефанію, Анну, дев'ять внуків, дві сестри Марію й Анастазію. Буде похований на цвинтарі Ст. Джозеф Семетері в суботу 11-го січня з церкви св. Михаїла. — В. Й. П.

В. Мандзій, секр.

✝

Волею Божою, помер, 6-го січня 1958 року

о. Стефан ВУЛЬЧИН

настоятель української православної церкви св. Миколая в Експорт, Па.

ПОХОРОН відбудеться в СУБОТУ, 11-го СІЧНЯ 1958 року, о год. 10-ій рано. Тіло Покійного буде поховане в НЕДІЛЮ, 12-го СІЧНЯ 1958 р., на православному цвинтарі в Бавнд Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:

АННА ВУЛЬЧИН — вдова
СТЕФАН, МАРІЯ, ІВАН — діти

Кожний свідомий українець та кожна свідома українка вважають своїм обов'язком стояти в рядах Українського Народного Союзу, щоб своїм членством збільшити кадри ідейних працівників.

ТОВАРИСТВО
УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ
Відділ у КЛІВЛЕНДІ
— улаштовує —

ЮВІЛЕЙНІ СВЯТКУВАННЯ

З НАГОДИ

60-их Роковин заснування першого Українського Товариства Студентів Політехніки „ОСНОВА" у Львові

і

60-их Роковин заснування Політехніки у Києві.

В ПРОГРАМІ СВЯТКУВАНЬ:

1. Наукова Конференція;
2. **БЕНКЕТ** з відповідною мистецькою програмою;
3. **ТОВАРИСЬКА ЗАБАВА** і танці.

Святкування відбудуться

у КЛІВЛЕНДІ

в СУБОТУ, 25-го СІЧНЯ 1958 року

в репрезентаційних залях першорядного готелю „КЛІВЛЕНД".

●

Слідкуйте за програмою святкувань, яка своєчасно буде вислана на всі відомі адреси.

УПРАВА ВІДДІЛУ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА
СВЯТОЇ ТРОЙЦІ в НЮАРКУ, 315 Ваверлі Евеню
сердечно запрошує
ВСІХ УКРАЇНЦІВ м. НЮАРКУ й ОКОЛИЦЬ
на
ПАРАФІЯЛЬНЕ СВЯТО

ПОСВЯЧЕННЯ ІКОНОСТАСУ

яке відбудеться
в НЕДІЛЮ, 19-го СІЧНЯ (на Водохреща) 1958 р.
в оточенні довколишнього Духовенства.
ПОСВЯЧЕННЯ ДОВЕРШИТЬ
Високопреосвященніший Архиєпископ
МСТИСЛАВ.
Зустріч ВЛАДИКИ о год. 10:30 ранку.
По закінченню СЛУЖБИ БОЖОЇ у власній залі відбудеться — ПРИЙНЯТТЯ.

Настоятель церкви Святої Тройці в Нюарку — Парафіяльна Рада

Увага! Увага!

НЮ ЙОРК, ФИЛАДЕЛФІЯ і ОКОЛИЦЯ!
Сьогодні, в СУБОТУ, 11-го СІЧНЯ 1958 р.
ВСІ ЗУСТРІЧАЄМОСЯ
на
РЕПРЕЗЕНТАТИВНІЙ

ТРАДИЦІЙНІЙ МАЛАНЦІ

у відомому на ввесь світ
ГОТЕЛІ WALDORF ASTORIA
Park Ave. & 50th St. в НЮ ЙОРКУ
та
CENTRAL PLAZA
111 — 2nd Ave. в НЮ ЙОРКУ.
Початок о год. 8-ій вечора.
ДО ЛАСКАВОЇ УЧАСТИ ЗАПРОШУЄ
РОМАН МАРИНОВИЧ
Керівник „Години Українських Мелодій".

ОГОЛОШЕННЯ

ПРО ПОРЯДОК

Богослужень

В ЦЕРКВІ СВ. ТРОЙЦІ УАПЦ
359 Broome Street в НЮ ЙОРКУ

Січень 8. Середа. Год. 10-та рано: Божественна Лутургія.

Січень 11. Субота. Год. 7-ма вечора: Всенічна.

Січень 12. Неділя. Год. 10:45 рано: Божественна Літургія.

Січень 13. Понеділок. Год. 7-ма вечора: Всенічна.

Січень 14. Вівторок. Год. 10:45 рано: Божественна Літургія св. Василія Великого. — Новорічний Молебень.

Січень 17. П'ятниця. Год. 8-ма рано: Царські часи з читанням Євангелії та „Ізобразительні".

Січень 18. Субота. Год. 9-та рано: Божественна Літургія св. Івана Золотоуста. — Вечірня і Йорданське освячення води в храмі.

Год. 7-ма вечора: Велике повечеріє зі Святочною Утренею архиєрейським чином.

Січень 19. Неділя. Год. 10:45 рано: Божественна Літургія св. Василія Великого архиєрейським чином та Йорданське освячення води в ограді храму, на дворі.

Настоятель св. Троїцької УАПЦеркви
прот. о. Ананія Сагайдаківський

1-ша УКРАЇНСЬКА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ
у НЮАРКУ
власник: ЮЛІЯН ВЕНКЕ
11 Springfield Ave., Newark, N. J.
Телеф.: MA 3-5681
(Повижче суду).

Велика Передсвяточна ВИПРОДАЖ

ГОДИННИКІВ — швайцарських золотих або сталевих: OMEGA, LONGINES, SCHAFHAUSEN, TISSOTT і ін.
ГОДИННИКІВ — американських всіх марок.
БІЖУТЕРІЇ — 14 і 18 кар. золота, БРАСЛЕТОК, КУЛЬЧИКІВ, ПЕРСТЕНІВ жіночих і мужеських з дорогими каменями.
ПЕРСТЕНІВ — заручинових з брилянтами.
ОБРУЧОК — з 14 кт. золота.

Великий вибір РІЗНОРОДНОЇ БІЖУТЕРІЇ, яка особливо надається на — **СВЯТОЧНІ ПОДАРУНКИ.**
Великий вибір СРІБНОГО СТОЛОВОГО НАКРИТТЯ І НАЧИННЯ.

● **ҐАРАНТОВАНА НАПРАВА** ●
швайцарських і американських годинників всіх марок, як також біжутерії
у ВЛАСНІЙ РОБІТНІ на місці.

Продаж і направа годинників — по найнижчих цінах.
Крамниця відкрита: від ВІВТІРКА до П'ЯТНИЦІ включно від год. 4:30 по пол. до 7:00 вечора,
а в СУБОТУ — від год. 9:00 рано до 6:00 веч.

ЛІКИ — це найбільш корисний дарунок до КРАЮ!

Висилаємо до Европи. — Ґарантія доставн.
— Мито оплачується тут. —
— Висилаємо летунською поштою. —
Rimifon, Penicilin, Streptomycin, Glucose, Cycloserine, Vitamins — Irgapyrin, Orinase (diabetes).
СПЕЦІЯЛІСТИ ЕВРОПЕЙСЬКИХ РЕЦЕПТ ПОЛАГОДЯТЬ ВАШІ РЕЦЕПТИ ТОЧНО.
СПЕЦІЯЛЬНІ ПАЧКИ для хворих на туберкульозу — артретизм — ревматизм — діябетиків — з високим тисненням крови і т. д.
Говоримо українською, російською і польською мовами.
Пишіть, або телефонуйте:

B. Feldman Pharmacy

111 Ave. "A" & 7th Street, NEW YORK CITY
Tel.: OR 7-5980

ШКІРА — вже опакована! — Купіть і шліть Вашим Рідним в Европі.

Купуйте прямо по гуртовій ціні. Одержите найкращу шкіру на верхи і золі, яка є в нашій країні, по гуртовій ціні. — Замовляйте спеціяльні ПАКУНКИ з ШКІРОЮ (великий розмір) в яких є матеріяли на верхи, золі, футрівка і шкіра до викінчування. — Чорний колір.

ШКІРА НА ВИСОКІ ЧОБОТИ — Ціна шкіри, яку висилаємо до Вас: 1 пара $13.00; 2 пари $25.00; 3 пари $35.00; 4 пари $45.00 — Ціна шкіри з висилкою до Европи вкл. пошт. оплату, мито і пересилку: 1 пара $32.00; 2 пари $50.00; 3 пари $67.00; 4 пари $82.00.

Ми можемо висилати спеціяльні пакунки з шкірою прямо до Европи, через аґента з дозволом в нашому місті. Ціни включають всі митні оплати, всі кошти пересилки і контролі та забезпечення ґарантії доставн.

Замовляйте сьогодні або зайдіть оглянути.
● Відкрито цілий день в суботу ●
CONNECTICUT LEATHER CO.
75 Windsor St., Hartford, Conn. — Телефон: Jackson 2-2251

ПАЧКИ ВАШИМ РІДНИМ В СТАРІМ КРАЮ
з оплаченим тут **МИТОМ** і **100% ҐАРАНТІЄЮ.**
НОВІ РЕЧІ — МАТЕРІЯЛИ — ШКІРА І ЛІКИ.
ДОСТАВЛЯЄМО ПАЧКИ В НАЙКОРОТШОМУ ЧАСІ.

НАША НАЙЛІПША РЕКОМЕНДАЦІЯ — БАГАТО ТИСЯЧ ПОСТІЙНИХ КЛІЄНТІВ ПО ЦІЛІЙ АМЕРИЦІ.

Central Parcel Service, Inc.

220 South State Street — CHICAGO 4, Ill.
Жадайте нового каталога — Наша давновідома фірма має договір з ІНТУРИСТОМ від 1947 року. — Phone WAbash 2-9354

Українська Студентська Громада в Ню Йорку
— влаштовує —

Традиційну СТУДЕНТСЬКУ МАЛАНКУ

в СУБОТУ, дня 11-го СІЧНЯ 1958 року

в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ в НЮ ЙОРКУ
БУФЕТ в заряді ВП. Пань — Аранжер Я. КРИШТАЛЬСЬКИЙ
Оркестра: АМОР — ПОЧАТОК: год. 9-та веч. — Вступ: $2.50
Частина доходу призначена на Катедру Українознавства при Колюмбійському Університеті.

КОМІТЕТ

Кожний свідомий українець та кожна свідома українка вважають своїм обов'язком стояти в рядах Українського Народного Союзу, щоб своїм членством збільшити кадри ідейних українських працівників.

Можна тепер дістати в ЗДА "UKRAINIAN SALVE MAZ."

UKRAINIAN — УКРАЇНСЬКА МАСТЬ — SALVE

НА АРТРЕТИЗМ, ПОСТРІЛ І РЕВМАТИЗМ.

МАСТЬ UKRAINIAN SALVE помагає на облекшення болів і поганого почуття, що його викликує постріл, артретизм і ревматизм. Приносить пільгу в болях мускулів, які є наслідком надмірної праці і перевтоми. Цю масть поручається особливо на болі мускулів на спині в лопатках, на раменах і суглубах. Замовте відразу один слоік.

2 oz $1.25
поштова оплата . .15

Пишіть до:

DUFFERIN DRUG STORE
Department 2.
239 Dufferin Avenue
Winnipeg, Man., Canada

ЛІКИ — до всіх країв Европи

— висилає —

Українська Професійна Аптека

оплачуючи всі кошти пересилки на місце.

Власник: мґр. **МОДЕСТ АРТИМІВ**, дипл. аптекар.

Пересилайте нам рецепти, чи листи, або Ваші побажання, яких ліків Вам потрібно; рецепту ми виконуємо самі, сумлінно, по мінімальних цінах, долучуючи до всіх ліків вказівки, як їх слід уживати, назви і т. д. — в українській мові.

Всі швайцарські та німецькі ліки, яких не можна зовсім набути в Америці, висилаємо через аптеку в Бонні, Німеччина. Висилайте Вашим Рідним тільки оригінальні ліки. Не висилайте ПІДМІНОК (ерзаців), бо ті, звичайно, не поможуть, а то ще й можуть пошкодити хворим.

Приймаємо виконування всієї можливої рецептури евр. і амер. шкіл. На складі маємо також п'явки, баньки, евр. термометри, нім. лікувальні зела д-ра Мадевса проти всіх недуг та новий чудовий німецький лік на нагнітки.

Швидка достава летунською поштою ґарантована.

Адреса аптеки:
FISHER'S PHARMACY
4438 Germantown Ave., Philadelphia 44, Pa.
Tel.: GL 5-2401

АПТЕКА відкрита — в будні: 9:30 рано — 11 вечора; в неділі: 7 вечора — 10 вечора.

Українське Лікарське Товариство стейту Огайо
МАЄ ЧЕСТЬ ЗАПРОСИТИ ВАС З РІДНЕЮ
на

КАРНАВАЛОВИЙ БАЛЬ

що відбудеться

в суботу, 1-го лютого 1958 року

в залах ГОТЕЛЮ CARTER — Prospect Avenue.
ПОЧАТОК вечері о год. 8-ій вечора.
Музика п. М. ШАЯНА.
ВСТУП $ 7.00 за запрошеннями — Вечірній СТРІЙ

КВИТКИ: в книгарні „ДНІСТЕР" до 31-го січня 1958 р.
Для позамісцевих до 30-го січня 1958 р. у д-ра М. Дейчаківського 3928 Brooklyn Avenue, Cleveland 9, Ohio.

То не всеодно, ДЕ складати ощадності

МІСЦЕ НАШИХ ОЩАДНОСТЕЙ Є
в найбільшій
УКРАЇНСЬКІЙ
ЩАДНИЦІ

THE PARMA SAVINGS CO.

в КЛІВЛЕНДІ

А це тому, що тут:

1. НАШІ ГРОШІ є **БЕЗПЕЧНІ**. Вони не тільки є обезпечені Федеральною Аґенцією, але й ґарантовані сімсот тисячами долярів власного й резервового фонду;
2. НАШІ ГРОШІ є під **ДОБРИМ ЗАРЯДОМ**. Заряд не лише складається з фахівців, але й має за собою досвід 12 успішних років у службі для громади;
3. НАШІ ГРОШІ є в **УКРАЇНСЬКІЙ УСТАНОВІ**. Не тільки дирекція й персонал є українські, але й фінансова допомога йде на користь українським Товариствам;
4. НАШІ ГРОШІ приносять нам **ДОХІД**, бо заробляють

3½%

ПРИЙМАЄМО ОЩАДНОСТІ З УСІЄЇ АМЕРИКИ ПОШТОЮ.

Рік основання 1915

ЦЕНТРАЛЯ	ФІЛІЯ (Ukrainian Office)
5839 Ridge Road	2190 Professor Street
Cleveland 29 (Parma), O.	Cleveland 13, Ohio
Tel.: TU 4-8700	Tel.: PR 1-3627

$ 11,000,000.00 майна.

ПОШУКУЄ ПРАЦІ

ВДОВА
пошукує праці на кілька годин, або цілий день.
Може займатися домом.
Інформуватись телефонічно:
HEnderson 2-2423 Jersey City.

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
до модерного апарт. дому в Брукліні.
Оливний огрівач.
Досвідчений механік.
Мусить говорити по-англійськи. Гарний апарт. на 1-му поверсі, плюс всі користі. Добра платня.
Телеф.: Greenberg LO 4-6693

Найліпший приятель продавця є його ПОКУПЕЦЬ!
Є мільйони покупців потенціонального Mutual Fund! Нарід почав реалізувати найважливіше, ставши власником шерів американської індустрії. Подумайте, як Ви можете стати спеціялістом-інвестором у Mutual Fund. Неконечний досвід. Високе комісове і бонуси. Повний, або частинний час. Телеф.: Mr. Agust OX 7-1650. FIRST INVESTORS CORPORATION — 415 Lex. Ave. at 43rd. Suite 1417.

ДО ВИНАЙМУ
FOR RENT

7th St. 133 East (cor. Ave "A")
ЛІКАРСЬКА КАНЦЕЛЯРІЯ до ВИНАЙМУ
Заснована тому 8 років.
Досконале положення.
4 кімнати $100.00
Зайдіть до аптеки в будинку по інформації, або телеф.:
LUdlow 5-6228

РІЗНЕ

ARKA Company
48 E. 7th St.
New York City
Телеф.: GR 3-3550
Мистецька різьба для дарунків у великому виборі.

Якщо ви вдоволені з обслуги в українській фірмі — скажіть другим, якщо ні — скажіть нам!

MISCELLANEOUS

Приверніть собі молодість!
Заживайте знаний
JALCA REAL ROYAL JELLY
Чарівний відмолоджуючий і змінцнюючий еліксир.
Пляшка з 100 пігулками $22.50
Пляшка з 30 пігулками $9.50
Чеки та грошові перекази адресуйте:
M. & M. TRADING Co.
320 — 5th Avenue NYC

WALTER S. SZCZESNIAK
Travel Bureau
Посилки до всіх країн.
Забезпечення.
Публічний нотар.
224 Jackson Street
Hempstead, L. I.
Tel.: IVanhoe 3-0744

Повний обід від $2.85. Бенкети на 10-1,000 осіб. На бажання приватні залі. Спеціяльне меню на групові обіди, прийняття, весілля і т. д. Ревія-танці. Перекуски від полудня до 3-ої год.
CARL HOPPL'S — VA 5-6035
Valley Stream Park Inn.
Merrick Rd. Valley Stream, L. I

НАВЧІТЬСЯ
ПРИБИРАТИ ТОРТИ
ДЕКОРУВАТИ ЦУКОРКИ
BERLING'S
1465 — 3rd Ave. (82nd St.)
New York City
Tel.: RE 4-5475

PROFESSIONALS

DR. R. P. SITULIN
Медичні хірургічні поради.
Radiology-Electrocardiograph (Heart)
Приймаємо "compensation" cases і "Blue Shield".
Години: від понеділка до п'ятниці — від 12:30 до 2:30 по пол
82 West 12th St., NYC
Phone: ORegon 5-8722

DR. ANNA MESSING
ЛІКАР З ВАРШАВИ
Косметика, лікарське усунення всіх вад цери, зайвого волосся, зморщок. "Facial Uplift" без операції.
Приймає після умови.
Телеф.: PLaza 7-1282
130 West 57 St., New York City

РОЗШУКИ

МИХАЙЛО ГОЛУБНИК
Michael HOLUBNYK
прошу сконтактуватися з
TITUSVILLE TRUST CO.
Titusville, Pennsylvania.
Мається для Вас спадок.

Пошукую
МАРІЮ ГАРАЗДАШ,
з с. Погірці; пов. Рудки. Перебувала в Німеччині. Мала виїхати до Америки. Хто знав би про неї, або вона сама, прошу зголоситись, бо маю відомості з краю. Прошу писати на адресу:
Марія ІЛЬКІВ
1407 N. Campbell Ave.
Chicago 22, Ill.
Заграничні часописи прошу передрукувати.

Пошукую
СЕНЬКА ГАЛИКА,
з с. Гореславичі, пов. Мостиська, який 1942 року пішов до німецького війська. Тут є дві рідні сестри — мають відомості з дому. Хто знав би про нього, або він сам, прошу зголоситись на адресу:
Іван ГАТАЛЯК
2319 W. Superior Street
Chicago, Ill.
Заграничні часописи прошу передрукувати.

Пошукую
ЯВДОХУ ЛИЗЕНЬ,
замужна Явдоха Серовець, з с. Заватка, пов. Калуш. Маю листа від її мами. Прошу голоситися за листом до:
John KRAWCZUK
914 East 17th Street
Wilmington 2, Delaware

Григорій Мачула пошукує
ІГОРЯ ВАСИЛЕВИЧА ПИЛИПЕНКА.
Хто знав би про нього, або він сам, прошу писати на адресу:
Gregor MACHULA
107 Lisgar Ave.
Winnipeg 4, Man., Canada

КНИЖКА Й ЧАСОПИС — НАЙНЕОБХІДНІШЕ В ДОМІ ЛЮДИНИ

MISCELLANEOUS

ГРОШІ —
це найбільш побажаний
ДАРУНОК ДО КРАЮ
Офіційна повна гарантія.
100 руб. — $10.00
Оплата пересилки $5.00.
Найбільше можна висилати на один раз $50.00, але Ви можете висилати до одного відборця стільки переказів, скільки хочете.
Достава 2 тижні.
ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР, щоб одержати на РІЗДВО!
Жадайте нашого 16-стор. каталогу на харчі, убрання і ліки до Европи.

Gramercy
744 Broad St. Room 925
NEWARK, N. J.
Licensed and Bonded by New Jersey State Banking Commission.

ВИПРОДАЖ
з причини закриття.
Новий і дещо уживаний чоловічий зимовий одяг.
Безплатні поправки.
LUTA CLOTHING
599 W. 187th Street
off St. Nicholas Ave.,
IRT 191st St.,

УВАГА! УВАГА!
ОДИНОКА УКРАЇНСЬКА ФІРМА
ТЕКСТИЛЬНИХ ТОВАРІВ
в НЮ ЙОРКУ
має доброякісні й у великому виборі матеріяли
на чоловічі й жіночі УБРАННЯ і ПЛАЩІ, а також ШОВКИ, ОКСАМИТИ, ШТРУКСИ, ПОЛОТНА, ФЛЯНЕЛІ, ВСИПИ і т. п.
Ціни конкуренційно низькі, а тим, які закуповують матеріялів у більшій кількості, даємо великий відсоток знижки.
ЗАХОДЬТЕ, А НА МІСЦІ ПЕРЕКОНАЄТЕСЯ!
Крамниця відкрита ЩОДНЯ.
DELTA P. C.
IMPORTED & DOMESTIC WOOLEN
402 E. 6th Street
(при 1-ій Евеню)
NEW YORK CITY
Tel.: OR 7-0280
Власники:
Паславський і Хоманчук

МЕШКАННЯ

ПРИЙМУ
на спільне помешкання
(2 кімнатки, кухня, стім, лазничка.)
ОДНУ або ДВІ ПАНІ.
У дома від 6-ої до 8-ої вечора.
182 East 2nd St., Apart. 27
New York

НА ПРОДАЖ

ПРОДАМ
2 великі образи
Івана ТРУША.
Olha PONIATOWSKA
Calle Belgrano 86,
Campana, Prov. Buenos Aires, Argentina

ЧИТАЙТЕ „СВОБОДУ"

MISCELLANEOUS

PARCEL — MEDICINE
To EUROPE — Duty free.
Висилаємо пачки з новою одежею, харчові 20-фунтові пачки від $15.00, англійські матеріяли, білля, хустки, обув'я, панчохи, годинники, гармонії.
Низькі ціни, скора і солідна обслуга. — Відборець не доплачує вже нічого. — Пересилка грошей:
100 руб. = $10.00
Висилаємо також **ЛІКИ**, рецепта неконечна.
Пишіть по каталоги:
J. NAWROCKI AGENCY
617 Grove Street
Irvington 11, New Jersey

KARS
добре відома
СЕРЕД УКРАЇНСЬКОЇ ПУБЛІКИ
ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ
і РАДІО-ТЕЛЕТЕХНІЧНИЙ імпортовий склад
218 E. 14th St., New York 3, N. Y.
Телефон: GRamercy 3-5875
побіч кіна JEFFERSON від 3-ої Еве. (Над входом великий годинник).
НА СВЯТОЧНИЙ СЕЗОН
НІМЕЦЬКІ КОРОТКОХВИЛЕВІ РАДІО-АПАРАТИ
Telefunken — з 12 лямпами і 6 голосниками у нас ТІЛЬКИ $189.95 — Продажна ціна тих апаратів $299.95
Telefunken-Verdi — комбіновані моделі 1958 р., з автоматичним ПАТЕФОНОМ на 12 пластинок — продажна ціна $399.95 — у нас тільки $231.95
ГАРАНТІЯ ВІДБОРУ ЗАКОРДОННИХ СТАНЦІЙ!
Кабінети тих апаратів місцевої продукції і складані в Америці.
Ми, як солідна і відповідальна фірма, уважаємо за свій обов'язок повідомити про те наших клієнтів, бажаючих купити — TELEFUNKEN — ПО НИЗЬКІЙ ЦІНІ, — хоча багато другиx фірм замовчують про ті деталі, ми однак придержуємось іншої системи.
НАША ДЕВІЗА — ПРОДАВАТИ ТОВАР ПО ВАРТОСТІ ВАШИХ ГРОШЕЙ!
Також маємо на складі великий вибір ТЕЛЕВІЗОРІВ, АНТЕН, спеціяльно для короткохвилевих РАДІО-АПАРАТІВ, СТОЛИКІВ, ЧАСТИНИ та РЕПАРАЦІЯ.
Спеціяльно низькі ціни на МАШИНКИ до ПИСАННЯ на всіх мовах, та РІЗНИХ ФІРМ, американські та імпортовані.
Великий вибір ФОТОАПАРАТІВ — ЮВЕЛІРНИХ ВИРОБІВ власної продукції,— ГОДИННИКІВ найкращих швайцарських фірм та нами імпортованих.
ВЛАСНА ГОДИННИКАРСЬКА та ЮВЕЛІРНА ПРАЦІВНЯ
рекомендовані фірмою "OMEGA".
Крамниця відкрита КОЖНОГО ДНЯ від 9-ої рано до 9-ої веч.; в неділю закрита.

ЩАДІТЬ У ЛЕГКИЙ СПОСІБ, КУПУЙТЕ СВОЇ БОНДИ ЧЕРЕЗ ПЕЙРОЛ СЕЙВІНГС
BUY U.S. SAVING BONDS

THE BOGOTA SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
60 East Main St. Bogota, N. J.
ПОВІДОМЛЯЄ ПРО ПІВРІЧНУ ДИВІДЕНДУ ВІД ОЩАДНОСТЕЙ ВІД 31-го ГРУДНЯ 1957 р.
$3\frac{1}{4}$%
річно
Кожне конто забезпечене до $10,000 через Federal Savings and Loan Association.
Багато місця для „паркування" — Не треба чекати.

ПОВІДОМЛЕННЯ
ОПРОЦЕНТУВАННЯ НА ОЩАДНОСТЕВИХ РАХУНКАХ Є ПЛАТНЕ 2 РАЗИ РІЧНО
у відношенні
$2\frac{1}{2}$%
РІЧНО від сум до $5.000
3%
РІЧНО на кожну суму понад перші $5.000
BROADWAY NATIONAL BANK OF BAYONNE
Broadway at 24th Street
BAYONNE, N. J.
Tel. FEderal 9-2700
Член Federal Deposit Insurance Corp.

ВАШІ ОЩАДНОСТІ ЗАРОБЛЯЮТЬ БІЛЬШЕ В ТІМ БАНКУ ВЗАЄМНИХ ОЩАДНОСТЕЙ
3%
річно
ДЕПОЗИТИ, ЗЛОЖЕНІ МІЖ СЬОГОДНІШНІМ ДНЕМ, А 15-го СІЧНЯ БУДУТЬ ПРОЦЕНТУВАТИСЯ ВІД 1-го СІЧНЯ.
HUDSON CITY SAVINGS BANK
3 догідно положені бюра. — Одно з них є у Вашім сусідстві.
Головне бюро:
587 SUMMIT AVE. — при Five Corners
Філія Bayview: 532 OCEAN AVE. при Bayview Avenue
Філія Boulevard: 2530 HUDSON BLVD. при Jewett Avenue
Член Federal Deposit Insurance Corporation

ПІДВИЩЕНА ДИВІДЕНДА!
$3\frac{1}{4}$%
РІЧНО
кредитовання або виплачування два рази річно
ПОЧИНАЮЧИ 1-го СІЧНЯ 1958 р.
- Ощадності забезпечені до $10,000.
- Гроші одержані до 15-го січня процентуються від 1-го січня.
- Запрошується на нові конта від $1.00.

IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION
126 MARKET ST. (бл. MAIN) **PATERSON, N. J.**
Відкрито ЩОДЕННО від 9-ої рано до 3-ої по полудні
Також у П'ЯТНИЦІ від 6-ої до 8-ої ВЕЧОРА
ДЛЯ ВАШОЇ ДИСПОЗИЦІЇ:
ОЩАДНОСТЕВІ КОНТА; РІЗДВЯНІ ОЩАДНОСТІ, ВАКАЦІЙНІ; ПОЗИЧКИ НА МОРТГЕДЖІ; ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ; ПОДОРОЖНІ ЧЕКИ; БАНКОВІ ПЕРЕКАЗИ; ОПЛАЧУВАННЯ РАХУНКІВ ЗА ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН; ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ.

АРТРЕТИЗМ
Нормальна рука — Артретична рука
Досліди в SPEARS відкрили двері для видужання тисячам тих хворих, що вже не мали ніякої надії на поміч у їх артретичних і ревматичних болях.
Якщо ВИ заінтересовані в цьому лікуванні, що допомогло вже так багато людям в їх болю і окаліченні, зверніться листовно до нас за відповідною безплатною літературою та відвідайте Вашого місцевого лікаря - хіропрактора.
Spears Chiropractic Hospital, Dept. B-102, Denver 20, Colo.

НЮ ЙОРК! ОКОЛИЦЯ!
Mercury UTC
НОВОВІДКРИТЕ ПІДПРИЄМСТВО
ВИСИЛКИ ПАКУНКІВ
ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ
а зокрема до
ЛОТВИ, ЛИТВИ та ЕСТОНІЇ,
а крім цього, ПРЕДСТАВНИЦТВО:
„УКРАЇНСЬКОЇ ТОРГОВЕЛЬНОЇ СПІЛКИ"
ПРИЙМАЄ та ПОЛАГОДЖУЄ
висилки пакунків **ФАХОВО, СОЛІДНО** (із дешевою оцінкою) та **СКОРО. — Висилку і мито платиться тут, а доручення пакунків наступає до 6 тижнів, летунською поштою до 8-10 днів.**

Для обслуги ВШ. Клієнтів маємо стало на складі ГУРТОМ і ДЕТАЛІЧНО слідуючі товари:

ШКІРУ: мягку та тверду (шевро, бокс, юхт) американських й інших заграничних фабрик, різних красок і якостей).
ХУСТКИ: швайцарські, японські, арґентинські, вовняні, шальонові; також грубі хустки з тороками, вовняні малі, і плейди.
МАТЕРІЯЛИ: вовняні-імпортовані, всякої якости і різних кольорів (квітні), також вовняні матеріяли на мужеські та жіночі одяги і то різних якостей і красок (американські і англійські).
ПОЛОТНА: на постелеве білля (дамаск).
ВСИПИ: на подушки і перини, заграничні (подвійної ширини).
ОКСАМИТИ: (velvet) і **СТРУКСИ,** різних красок.
ПАНЧОХИ: грубі, вовняні, теплі скарпетки.
РУКАВИЦІ: шкіряні, звичайні із футром.
БІЛЛЯ: спідне, тепле, вовняне.
СНІГІВЦІ: мужеські й жіночі, шкіряні із футром.
МАШИНКИ до стриження (нім. марки "Solingen"),
БРИТВИ та **НОЖИЦІ,** також німецькі **ДІЯМАНТИ** до скла, найкращого виробу — все у великому виборі.

ЗАХОДІТЬ І ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО НАС З ПОВНИМ ДОВІР'ЯМ У ВСІХ СПРАВАХ, ЗВ'ЯЗАНИХ З ВИСИЛКОЮ ПАКУНКІВ!
Урядові години:
ЗВИЧАЙНОГО ДНЯ від 9-ої рано до 8-ої веч.
у НЕДІЛЮ від 9-ої рано до 4-ої п. п.
АДРЕСА:
80 E. 7th Street, New York, N. Y.
Tel.: OR 4-3930
Керівник: М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ

ФАБРИЧНИЙ ПРОДАЖ
ФОРТЕПІЯНІВ
Січневий випродаж
SPINETS & GRANDS
25% — 40%
ЗНИЖКИ.
Багато відновлених фортепіянів відомих марок.
TERMS STEINWAYS, KNABES, WESERS, HARDMAN, KRANICH & BACH, others.
Піяна для вправ від $75.00
Вільне паркування.
Відкрито ЩОДЕННО 9-5, в ЧЕТВЕР до 8:30 веч.
Piano
WESER FACTORY
524 W. 43rd Street
LO 4-4960

BUY U.S. SAVING BONDS

КУПУЙТЕ В ПІДПРИЄМСТВАХ, ЩО ОГОЛОШУЮТЬСЯ В „СВОБОДІ"

BUY U.S. SAVING BONDS

HALLETT & HALLETT
ДИРЕКТОРИ ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
ВІД 1854
HALLETT HOMSTEAD
147th St. & Northern Blvd.
FLUSHING
Howard L. Hallett, Lic. Mgr.
Wesley Hallett, Treasurer
FLushing 9-0062

PHILLIPS FUNERAL HOME
79-02 Metropolitan Ave.
Middle Village, L. I.
Охолоджуване заведення.
Каплиці по всіх районах.
John J. Phillips, Licensed Manager
TW 4-8389

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАНИМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕЙТІ
NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх.
Обслуга чесна і найкраща.
У випадку смутку в родині кличте як в день так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 GRAND STREET,
cor. Warren Street,
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel. HEnderson 4-5131

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга Щира і Чесна
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
IRVINGTON, N. J.
NEWARK, N. J.
ESsex 5-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Занимається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура, Модерна каплиця до ужитку даром.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y
Tel ORchard 4-2568